

# BRESTAŠKA RÂČENICA

Name: „Râčenica aus Brestak“

Herkunft: Ostbulgarien, Tanz der Gagauzi aus dem Dorf Brestak 40 km westlich von Varna

Stil: ruhig und heiter, bodenverbunden

Form: offener gemischter Kreis, W-Fassung. L beginnt!

Rhythmus: 7/8: 

Wert:	2	2	3
Zählung:	1	2	3

Quelle: Belčo STANEV 1998

Tanzbeschreibung: Herwig MILDE

Takt Schlag Richtung Schritt Beschreibung

## 1. Figur

1	1		L	Schritt mit L zur Mitte
	2		-	Pause
	3		w	nachfedern auf dem L
2	1		R	Schritt mit R rückwärts nach außen
	2		L	Schritt mit L rückwärts nach außen
	3		R	Schritt mit R rückwärts nach außen
3	1		L	Schritt mit L seitlich nach li
	2		w	nachfedern auf dem L
	3		R ran	Schritt mit R dicht neben den L
4-6				T. 1 - 3 wiederholen
7	1		L	6 kleine Schritte vorwärts zur Mitte links beginnend über die T. 7 - 8 ...
	2		R	...
	3		L	...
8	1		R	...
	2		L	...
	3		R	...
9	1		B	L dicht neben R aufsetzen und auf beiden Füßen ins plié
	2		-	Pause
	3		(L)w	R anheben, im L nachfedern
10	1		R	nach re umwenden und mit 9 kleinen Schritten nach außen beginnend eine Schlangenlinie ablaufen ...
	2		L	...
	3		R	...
11	1		L	...
	2		R	...
	3		L	...
12	1		R	...
	2		L	...
	3		R	..., Ende mit Front zur Mitte.

Takt	Schlag	Richtung	Schritt	Beschreibung
------	--------	----------	---------	--------------

**2. Figur**

1	1	↔	L	Schritt mit L vorwärts in Tanzrichtung nach re
	2		w	nachfedern
	3		R	Schritt mit R nach re
2	1		L	Schritt mit L nach re
	2		w	nachfedern
	3		R	Schritt mit R nach re
3	1		L	3 Schritte in Tanzrichtung ...
	2		R	...
	3		L	...
4	1		R	Schritt mit R in Tanzrichtung
	2		-	Pause
	3		w	nachfedern
5	1	←	L	Schritt mit L rückwärts nach li
	2		R	weitere 5 Schritte rückwärts nach li ...
	3		L	...
6	1		R	...
	2		L	...
	3		R	...
7-12			T. 1 - 6 wiederholen	

Abfolge: abwechselnd 1. Figur (12 T.) und 2. Figur (12 T.) bis zum Schluß.

Liedtext siehe nächste Seite. ●

## Radina majka dumaše

Radina majka dumaše  
mâr Rado mâr kleta dâšte  
ti koga ideš za oda  
otideš skoro dohodjaš.

Oti si skoro dohodjaš  
i koga dodeš se plačeš  
i koga dodeš se plačeš  
se plačeš, se si plakala.

Rada majka si dumaše  
dotegnalo mij male le  
dotegnalo mij male le  
ot Ivanovi dve sestri.

Vse gi na izvor zavarvam  
kotli nalivat prelivat  
kotli nalivat prelivat  
vse edna дума mi думат.

Ja ela Rado ja ela  
da vidiš batja Ivana  
kak leži Rado kak boli  
ot merak Rado za tebe.

Радина майка думаше  
мър Радо мър клета дъще  
ти кога идеш за ода  
отидеш скоро доходяш.

Оти си скоро доходяш  
и кога додеш се плачеш  
и кога додеш се плачеш  
се плачеш, се си плакала.

Рада майка си думаше  
дотегнало мий мале ле  
дотегнало мий мале ле  
от Иванови две сестри.

Все ги на извор заварвам  
котли наливат преливат  
котли наливат преливат  
все една дума ми думат.

Я ела радо я ела  
да видиш батя Ивана  
как лежи Радо как боли  
от мерак Радо за тебе.

Radas Mutter sprach:  
Rada, meine arme Tochter,  
Wenn du Wasser holen gehst,  
Gehst du und kommst bald  
zurück.

Warum kommst du so bald  
zurück  
[: und weinst, wenn du  
zurückkommst :]  
Du weinst und hast immer  
geweint.

Rada sagte zu ihrer Mutter:  
Ich habe sie satt,  
Ich habe sie satt,  
Die beiden Schwestern von  
Ivan.

Ich treffe sie immer am Brunnen  
Sie lassen die Eimer überlaufen  
Sie lassen die Eimer überlaufen  
Und sagen immer dasselbe zu  
mir:

Komm, Rada, komm zu uns,  
um unseren Bruder Ivan zu  
sehen,  
Wie er liegt, Rada, und leidet  
Vor Sehnsucht nach dir, Rada.

Übersetzung: Herwig Milde